Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I uradowali się i ułożyli się mu srebro dać |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ucieszyli się, a też ustalili, że dadzą mu pieniądze.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I uradowali się i ułożyli się mu srebro dać.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I uradowali się i ułożyli się mu srebro dać |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ucieszyło ich to; wspólnie też doszli do porozumienia, że dadzą mu za to pieniądze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oni ucieszyli się i umówili się z nim, że dadzą mu pieniądze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uradowali się, i umówili się z nim, że mu chcą dać pieniądze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uradowali się, i postanowili dać mu pieniądze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ucieszyli się i ułożyli się z nim, że dadzą mu pieniądze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I ucieszyli się, i ułożyli się z nim, że mu dadzą pieniądze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni zaś ucieszyli się i ustalili, że dadzą mu pieniądze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni ucieszyli się z tego i ustalili, że dadzą mu pieniądze. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tamci ucieszyli się i zawarli porozumienie, że dadzą mu srebro.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ucieszyli się z tego i obiecali dobrze mu zapłacić.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni zaś ucieszyli się i ułożyli, że dadzą mu pieniądze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ті зраділи й погодились дати йому срібняків. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wyszli rozkosznie z środka i ułożyli się razem z nim (jemu) srebro pieniężne dać.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem ucieszyli się i umówili się dać mu srebro. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ucieszyli się i zaoferowali mu zapłatę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ci uradowali się i uzgodnili, że dadzą mu srebrne pieniądze. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ucieszeni tą propozycją, kapłani obiecali mu nagrodę. |

1. 1) <x>450 11:12</x> [↑](#footnote-ref-2)